



Rzeczpospolita Polska  
Minister Transportu  
ul. Chałubińskiego 4/6, 00-928 Warszawa

KOPIA

043



(Pieczęć)

**ŚWIADECTWO HOMOLOGACJI TYPU WE**  
EC TYPE-APPROVAL CERTIFICATE

**Zawiadomienie dotyczące:**

Communication concerning the:

- **udzielenia homologacji typu,**
- type-approval granted,

**typu części w odniesieniu do dyrektywy (94/20/WE)**

of a type of a component with regard to Directive (94/20/EC)

**Numer homologacji typu: e20\*94/20\*0090\*00**

Type-approval number: e20\*94/20\*0090\*00

**CZĘŚĆ I**  
SECTION I

**0.1. Marka (nazwa handlowa producenta):**

Make (trade name of manufacturer):

**PPUH „AUTO-HAK” s.j. Henryk i Zbigniew Nejman**

**0.2. Typ i ogólny opis handlowy: Zaczep kulowy J53**

Type and general commercial description(s): Towing hitch J53

**0.3. Środki identyfikacji typu, jeżeli zaznaczone na części: Producent i typ**

Means of identification of type if marked on the component:

Make (trade name) and type

**0.3.1. Miejsce tego oznakowania: na tabliczce**

Location of that marking: on type label

**0.5. Nazwa i adres producenta:**

Name and address of manufacturer:

**PPUH „AUTO-HAK” s.j. Henryk i Zbigniew Nejman  
PL, 76-200 Słupsk; ul. Słoneczna 16K**

- 0.7. **W przypadku części i oddzielnych zespołów technicznych, umiejscowienie i metoda umieszczenia znaku homologacji WE: na tabliczce**  
 In the case of components and separate technical units, location and method of affixing of the EC approval Mark: on type label
- 0.8. **Nazwa(-y) i adres(-y) zakładu montażowego: nie dotyczy**  
 Name(s) and address(es) of assembly plants: N/A

**CZĘŚĆ II**  
 SECTION II

1. **Dodatkowe informacje (tam, gdzie mają zastosowanie): patrz dodatek I**  
 Additional information (where applicable): see Appendix I
2. **Służba techniczna odpowiedzialna za przeprowadzenie badań:**  
 Technical service responsible for carrying out the tests:  
**Przemysłowy Instytut Motoryzacji, 03-301 Warszawa, ul. Jagiellońska 55**
3. **Data sprawozdania z badań: 2006-06-20**  
 Date of test report: 2006-06-20
4. **Numer sprawozdania z badań: BLY.105.06H**  
 Number of test report: BLY.105.06H
5. **Uwagi (jeżeli są): patrz dodatek I**  
 Remarks (if any): see Appendix I
6. **Miejscowość: PL 00-928 Warszawa**  
 Place:
7. **Data: 2006-07-06**  
 Date:



8. **Podpis:**  
 Signatur:

Zurück  
 MINISTRE DES TRANSPORTS  
 Andrzej Bogdanowicz  
 Departament ds. Transportu Drogowego

MINISTERSTWO TRANSPORTU  
 Warunki Techniczne Pojazdów

mgr inż. Jerzy Król

9. **Załączony wykaz do zestawu informacji złożony we właściwym organie udzielającym homologacji typu.**

The index to the information package lodged with the competent authority that has granted type-approval, which may be obtained on request, is attache

- **Dokumentacja J53**

- Documentation J53

- **Sprawozdanie z badań nr: BLY.105.06H**

- Test report No: BLY.105.06H

Dodatek I  
Appendix I

do świadectwa homologacji typu WE nr e20\*94/20\*0090\*00  
dotyczącego homologacji części mechanicznego urządzenia sprzęgającego  
w odniesieniu do dyrektywy 94/20/WE

to EC type-approval certificate No. e20\*94/20\*0090\*00  
concerning the component type-approval of mechanical coupling devices  
with regard to Directive 94/20/EC

1. **Dodatkowe informacje**  
Additional information
- 1.1. **Klasa typu urządzenia sprzęgającego: A50-X**  
Class of the type of coupling: A50-X
- 1.2. **Kategorie lub typy pojazdów, do których urządzenie zostało zaprojektowane lub się ogranicza:**  
**patrz instrukcja montażu i użytkowania**  
Categories or types of vehicles for which the device is designed or restricted:  
see instruction for attachment and use
- 1.3. **Maksymalna wartość D: 6,5 kN**  
Maximum D-value: 6,5 kN
- 1.4. **Maksymalne obciążenie pionowe S w punkcie sprzężenia: 44 kg**  
Maximum vertical load S at the coupling point: 44 kg
- 1.5. **Maksymalne obciążenie U sprzęgu siodłowego: nie dotyczy**  
Maximum load U at the fifth wheel coupling point: N/A
- 1.6. **Maksymalna wartość V: nie dotyczy**  
Maximum V-value: N/A
- 1.7. **Instrukcja montażu urządzenia sprzęgającego danego typu do pojazdu oraz zdjęcia lub rysunki ustalonych przez producenta punktów mocowania na pojeździe; informacje dodatkowe, jeśli zastosowanie danego typu urządzenia sprzęgającego jest ograniczone do szczególnych typów pojazdu:**  
**wg dokumentacji homologacyjnej**  
Instructions for attachment of the coupling type to the vehicle and photographs or drawings of the fixing points at the vehicle given by the manufacturer; additional information if the use of the coupling type is restricted to special types of vehicles:  
according to approval documentation
- 1.8. **Informacje o wyposażeniu w specjalne wsporniki pociągowe lub płyty montażowe: nie dotyczy**  
Information on the fitting of special towing brackets or mounting plates: N/A
5. **Uwagi: Brak**  
Remarks: None



KOPIA

**DOKUMENT INFORMACYJNY Nr 0090\*00/2006**  
 INFORMATION DOCUMENT No 0090\*00/2006

**odnoszący się do homologacji WE części mechanicznego urządzenia sprzęgającego  
 pojazdów silnikowych i ich przyczep (94/20/WE)**

relating to the EC type-approval as a component of mechanical coupling devices for  
 motor vehicles and their trailers (94/20/EC)

**0. DANE OGÓLNE**  
 GENERAL

**0.1. Marka (nazwa handlowa producenta):**

Make (trade name of manufacturer):

**PPUH „AUTO-HAK” s.j. Henryk i Zbigniew Nejman**

**0.2. Typ i opis handlowy: Zaczep kulowy J53**

Type and commercial description: Towing hitch J53

**0.5. Nazwa i adres producenta:**

Name and address of manufacturer:

**PPUH „AUTO-HAK” s.j. Henryk i Zbigniew Nejman**

**PL, 76-200 Słupsk; ul. Słoneczna 16K**

**0.7. W przypadku części i oddzielnych zespołów technicznych, umiejscowienie i  
 metoda umieszczenia znaku homologacji WE: na tabliczce**

In the case of components and separate technical units, location and method of affixing of the EC  
 approval Mark: on type label

**0.8. Adres (adresy) zakładu(ów) montażu: nie dotyczy**

Address(es) of assembly plant(s): N/A

**1. POŁĄCZENIA MIĘDZY CIĄGNĄCYMI POJAZDAMI I PRZYCZEPAMI  
 ORAZ NACZEPAMI**

CONNECTIONS BETWEEN DRAWING VEHICLES AND TRAILERS AND SEMITRAILERS

**1.1. Szczegółowy opis techniczny (łącznie z rysunkami i specyfikacją materiałów)  
 typu mechanicznego urządzenia sprzęgającego:**

**wg dokumentacji homologacyjnej**

Detailed technical description (including drawings and material specifications) of the type of the  
 mechanical coupling device:

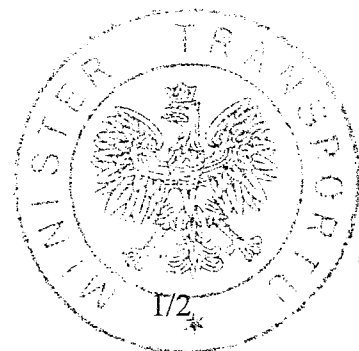
according to approval documentation

**1.2. Klasa i typ urządzenia (urządzeń) sprzęgającego(-ych): A50-X**

Class and type of the coupling device(s): A50-X

**1.3. Maksymalna wartość D: 6,5 kN**

Maximum D-value: 6,5 kN



- 1.4. **Maksymalne obciążenie pionowe S w punkcie sprzęgu: 44 kg**  
Maximum vertical load S at the coupling point: 44 kg
- 1.5. **Maksymalne obciążenie U sprzęgu siodłowego: nie dotyczy**  
Maximum load U at the fifth wheel coupling: N/A
- 1.6. **Maksymalna wartość V: nie dotyczy**  
Maximum V-value: N/A
- 1.7. **Instrukcja montażu urządzenia sprzęgającego danego typu do pojazdu oraz zdjęcia lub rysunki ustalonych przez producenta punktów mocowania na pojeździe; informacje dodatkowe, jeśli zastosowanie danego typu urządzenia sprzęgającego jest ograniczone do szczególnych typów pojazdu: wg dokumentacji homologacyjnej**  
Instructions for attachment of the coupling type to the vehicle and photographs or drawing of the fixing points at the vehicle given by the manufacturer; additional information if the use of the coupling type is restricted to special types of vehicles:  
according to approval documentation
- 1.8. **Informacje o wyposażeniu w specjalne wsporniki pociągowe lub płyty montażowe: nie dotyczy**  
Information on the fitting of special towing brackets or mounting plates: N/A

